ESTABLISHED 1919 The Crystal 民國二十年六月二十七日 星期六

廣告刊例
「新聞欄中」價面議「新聞中縫」計三十字長十字寬爲一格以半格起碼每期每格洋八元「封面中縫」一分格等與新聞中縫同每期每格洋五元「封面」計十五字高十九字寬爲一格以半格起碼每期每格洋六元「後幅」一分格等與封面同每期每格洋五元

第一千四百六十八號

晶報

☐電報掛號四三七七即神字☐ ☐自動電話一二四二八號☐

定報價格
每三日出一張增刊無定 中國境內全年二元半年一元一角每月二角日本同其餘外國各埠加倍均作大洋計算報資先惠郵費在內郵票加一
今日一張零售大洋二分八釐

上海商業儲蓄銀行 總行遷移通告

敝行於六月廿二日星期一遷入原址隔壁寧波路五十號新屋內營業謹此通告

總行各部及本埠各分行電話總號碼六八〇五〇

可稱兩益

本行兩益儲蓄存款 給息九釐 可比定期 隨時可取 不亞活期 五元即可開戶

中國國貨銀行儲蓄部

章程承索即寄 上海行址 上海三馬路三號 虹口辦事處 北四川路海寧路口 蘇州分部 蘇州觀前街

介紹推拿醫 天津張鳳岐

先生浩然學者和藹可親善以運氣治病精點穴按摩之術前年在滬求者踵接今又重來同人等特懇懸壺濟世凡患吐血遺精肝胃氣痛咳嗽氣喘色癆神疲及婦女經水不調等症湯藥所不能治者盡藥乎來門診訂 元寓民國路九畝地口同義善會

介紹人 朱耕安 許福叔 樂傑存 丑同春 崔良士 洪明度 劉寶林

漫畫函授

造就實際人才 漫畫家服務社會，爲最光榮之事業。

上海周家嘴路二七八六號 中國漫畫新聞社 索章附郵四分 社長黃文農啟

百齡機

功能補血補精補腦潤腸開胃 專治血虧腦貧腸胃失眠便閉

男女老幼 四時宜服

青囊秘製長春膏

功能補血健腦主治諸虛百損不論病後產後調補最稱相宜男女老幼四時可服於戒煙尤具特效絕對無嗎啡海洛英等毒品歡迎試服便知 雙料十元單料五元樣瓶二元一元 發售處 霞飛路和合坊六一號青囊醫室

唐拾義久咳丸

無敵牌唱片發音膠

本品出世未久，已得無上信譽，因其效用確實，絕非誇誕，不論何種牌號唱片，但除破碎劃損者外，任其滿面白花，走不出音唱不出，以及沙沙作響，嗚嗚而停者，一經揩拭，立刻精神煥發，高唱入雲，最顯著的奇效，如梅蘭芳的俊襲人，程豔秋的文姬歸漢，及碧玉簪，尙小雲的千金全德之嫁娶，言菊朋的捉劉備，以雲居士的徐母罵曹，經過多次開唱之後，中間有兩句唱不起來的缺點，用過發音膠以後，他就將這鑼鼓般把絕好的韻味兒顯了出來。不由得點頭擊節，歎爲聞所未聞，你如不信，請試試驗，上海先施公司，永安公司，中華書局，亨得利鐘表行，餘昌鐘表行，得勝、金聲、心聲、快樂、天聲、新聲、三星、天樂、百豐、中國等各大唱片公司均有出售，每瓶定價六角，每打六元，批發每羅六十元，別無扣例，發行者家庭工業社及各支分社經售處。

保命時疫水

富有四十餘年之經驗

確為救急濟世之良藥 欲救自己之性命 欲保合家之安寧 必須及早購備保命時疫水 庶幾今年夏秋兩季 得以安然過度 如能廣送親友施救貧病 則更功德無量矣

上海西藥品 中西大藥房總發行

肺癆病特效藥三那星

國民政府中央衛生試驗所化驗

肺病療養指導書及三那星實驗報告書函索奉贈

上海仁記路三十五號 美商愛世開洋行啟

婦女注意 經閉 乾血

「多孕怕育」「保證通經」

女科專家黃石峯對於婦科一道素有經驗專治婦女經閉或經行不順致成乾血癆病以及生產甚密體弱多病難產怕育醫士經驗秘方能於一星期間負責醫治避孕保證通經 門診一元四角 診所北四川路二馬路平樂里九十四號候診

此格廣告價目面議

愛立司西藥行

上海三馬路大舞台東首小有天對面

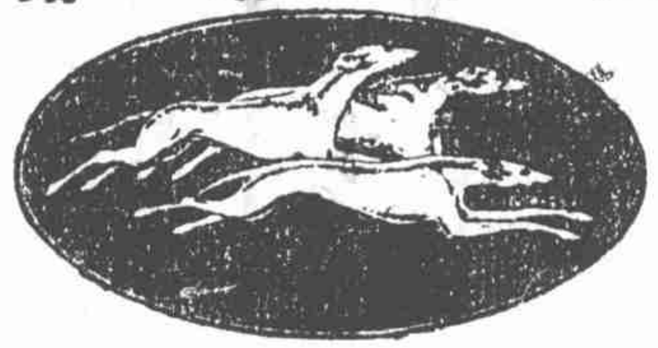
秘製補腎立愈節育

種子樂 保育麟 白濁丸 避孕片

[illegible]

外埠函購寄費加一郵票通用原班回件

亞爾培路 逸園



今晚八時半起賽

☐十四次大賽中之節目如下☐

五百碼平賽：華勞特、紐倫又五脫、奇來老、勿路樹林、生脫冷愛、斯哲區、摸克番史、預備…道爾勒司克勞司

四百九十七碼讓路平賽：山來好伴 四百七十九碼、台伯司曼五 四百八十二碼、來代復尉 四百八十五碼、梅非而特 四百八十八碼、色納大來奧非來 四百九十一碼、利治泡汗 四百九十四碼、侍者 四百九十七碼

七百三十碼平賽：綾惠許克底蓋脫、恰背爾司、奇拉梯、堡佛好兒、梅余兒、晚伏利許哥老害、混凱蘇、薄合司抱汗

三百碼平賽：晚來奇西平、喬克倍兒、金物浪、特克明曼五、恰德門、唐脫勒司伙克、開勃勞能抱汗

五百碼平賽：潑茉司抱汗、盤爾、阿吉利司、歐文司、雪曾生我潑、來弋喔舅、爾味非而特、預備 侍爵司笑美奇

六百碼平賽：開耶勒司及司、紐貫蓋脫識潑、密司余物、特沸立脫、生曲兒司帶、福來司脫金、華發雷爆、半雨

下屆大賽 明晚星期日（六月廿八日）晚八時半起賽 有八次異常精彩賽狗節目

本園入場券來賓會員看台每張大洋一元公共大看台每張大洋五角

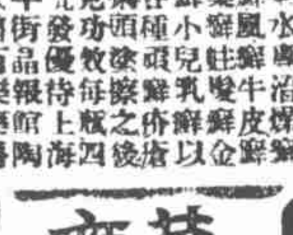
●緊要通告 本園大賽日期現經董事會議決將改在每星期三六晚舉行自七月一日起實行…

●特別注意 六月份特別搖彩票定期六月廿八星期晚在本園當衆第二十次賽…開獎每張售洋…彩票每元…頭彩至少得洋四千元…存票從速購買

如何使五淋白濁永遠斷根

[illegible]

療癬



癬與水癬治燥癬濕癬風癬牛皮癬荷葉癬蛀髮癬金錢癬小兒乳癬以及各種頑癬疥瘡癩瘡頭癬擦之後立見功效每瓶四角批發優待上海望平街晶報館陶樂勝君代售百樂藥房

萬應黃金油 主治

每盒大洋二角 郵寄加一角

跌打損傷 偏身骨痛 多年肉瘤 頭痛難忍 山嵐瘴氣 天熱心燥 內外痔漏 厚皮玩癬 天寒凍瘡 傷風鼻塞 手足皸裂 口角熱瘡

寄售處 上海五馬路棋盤街中鎮胡開文筆墨莊發行

書家章懷生潤例

中堂 六尺大洋二元 五尺一元四角 四尺一元
掛屏 六尺大洋三元 五尺二元 四尺一元六角
對聯 各一元
扇面 每把五角

收件處 上海望平街晶報館內胡文生君 屬新零件面議

白濁專科 鐵佐賴 除根白濁丸

諸君曾服諸般白濁丸不愈者不可不試

每瓶三元 小瓶一元 發行所 上海三馬路大新街…

蝸叟書畫潤格

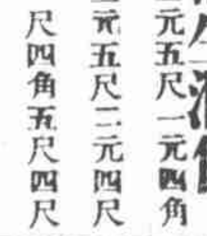
黃蝸叟先生儒林耆宿文章道德彪炳中外爲國師傅出其門有今世文中子之目書法蒼老雄挺媲美賢偶寫蘭竹雅逸超邁年逾古稀筆力彌健擧寬大字尤爲世珍求者輒以得其寸縑尺楮爲榮茲奉邀來先生就寓滬鬻書畫自娛聊訂潤例以廣墨緣

許世英 王震 余大雄 同啟

區額 尺以內者一字一羊 尺以上者每字兩羊大聯遞加
聯 四尺四羊每尺遞加二羊
屏 四尺十六羊每尺遞加四羊每堂四幅
中堂 四尺十二羊每尺遞加四羊
立軸 同聯
冊頁 四羊
扇面 四羊
市招 同區額
隸書加倍 楷書加半
蘭竹加半 劣紙不應
墨費一成
先潤後交 七日爲約
收件處 上海各箋扇店 望平街晶報館
法租界薛華立路一〇三弄卅四號

運道香煙

煙界之王



上等香煙 每元二聽

華達煙公司出品

公開種子秘方

歷代祖傳種子秘方神效萬分不願獨秘而爲族衆謀利故特廣爲附送凡有伯道憂者欲得此方附郵十四分函索即寄照方合服確保受胎只登一天欲掛號郵件另加六分〇蘇州休寧縣前街〇十三世女科進生

百樂膏 專治爛腳大腿

百樂膏專治多年爛腿爛腳濕瘡臁瘡凍瘡黃水瘡小兒胎毒熱瘡以及傷皮破潤澤久不收口等症搽之奏效生新功效卓著每盒二角每匣五角另售先施樂秀二角批發格外優待上海望平街晶報館陶樂勝君代售〇百樂藥房啟

晶報 三日刊之創始者

請飲北平五星啤酒

停債胡 (丹翁)

殺人償命。欠債還錢。是件泛常的事體。那個不知焉。歐戰終歸德國敗英法勝而急求賠欵。照當然。況諸位又竊得塊領美人大腹正便便。那省吃儉用的蘇俄乃拚命把便宜貨弄於世界市場中匹馬爭先妙裏妙於胡佛總統來個大資本家一種口吻的宣言 說風凉話干你。敖他們透口氣却不可教透氣的快活神仙緩緩付。倘慢慢兒本與你無另覓物新鮮一方面自深感戚。至一方亦豈怨心腸不過我們既是窮人。像這種話才聽得進庚子却也曾經闕過滔天大學齊南張鳳致習他說杜高路詞好再做闕顧。

□法國敎士所辦之震旦大學院，歷年雖久，而未立案，茲已組織董事會，請馬湘伯先生主持，呈請立案 永

□班禪額爾德尼，來京商洽藏事，頗與各機關交際，各機關對之稱謂不一，有稱班禪先生者，有稱大師者，

工部局書中國筆墨 (絳雪)

上海公共租界工部局高級職員之辦公室中，從未有人操華語相酬答，各高級職員之寫字檯上，亦從未置有中國筆墨，蓋中華語文，在工部局中實無絲毫之勢力者也，自吳經熊博士任工部局市政顧問後，其寫字檯上，初無中國筆墨，吳即購置都盛盤一副，凡筆墨硯台筆架印色之類，一應皆備，某西人謂吳君曰，鋼筆亦能書華字，一用兩便，豈不甚善，吳曰，工欲善其事，必先利其器，局中乃爲置備，吳每日上午十時至十一時，必往辦公，其辦事室中有一華女士之書記，室中應答，亦操華語，吳君昔日讀書治事，必在深夜，白晝則不啻諸葛之臥龍，今則生活一變，至遲夜午必入睡，辰末必醒，蓋爲工部局中之中國筆墨而奮起耳，

記向忠發之獄 (道遼)

向忠發，鄂人，初爲京漢鐵路工人，司機車，偶不愼，斷一指，吳佩孚時代，即組織京漢鐵路工會，頗得吳之器重，由是漸露頭角，吳再起，以工會浸越常軌，下令解散，向乃流浪江湖，加入共產黨，任中央委員會秘書長之職，實則向路人，僅讀書九日，(非九月更非九年，大可注意，)能閱不能寫，不知其何以當此重任也，大陸報稱爲『中國史大林』，未免溢美，向在滬自設汽車行，爲部下告密被捕，越一日即槍決，(此訊亦外報所傳，)其妻子先後被逮，聞可釋放，夫以一工人而能一躍而爲秘書長，必有過人之能，惜乎其不能斂才就範，比匪終凶也

凌鴻勛病倒之原因 (純修)

隴海鐵路總工程師凌鴻勛，近日稱病告假，離鄭回南，有人疑凌以工務之辛勤，乃致抱恙，實則其中另有一內幕也，按隴海路自靈寶至潼關間一段工程，本限期六個月，至今年六月底，必須一律完工通車，但事實上則有種種困難，蓋自國府成立，隴海鐵路之督辦取銷，遂分設管理與工程兩局，管理局長錢宗澤，所管自海州至靈寶已通車之全線一切，而工程局長凌鴻勛，則管靈潼間一段之工程，最近來因爲決定以英退庚子賠欵一部分，展築潼關至西安一段路線，於是以爲此乃以自欵造路，而靈潼一段，則尚是借欵關係，乃將原有之工程取消，歸併於管理局，而將凌鴻勛改爲管理局副局長，此實如人家本爲徽州人之『兩頭大』者，今乃降而爲人家姨太太，宜使凌之不寗心矣，然而潼西一段，因由凌與總工程師主管一切，以爲有了這英退庚欵的來源，大可以發展路線，因此潼西段的覆勘測量隊也出發了，不想粵變事起，鐵道部長孫哲生向廣東一走，而庚欵劃撥的鐵路專款，還是在孫科的手裏，以後是否安然進行，使隴海全路剋日完成呢，還是因此而有了障礙，就此擱住呢，凌鴻勛看這情形，覺得巧婦也難爲無米之炊，況且像隴海路那樣的支支節節而爲之，不能不令人有點灰心咧，

玫瑰園內德前皇 (紅蕉 白荷 陶寄)

蘭女皇與德前皇威廉二世有葭莩親，歐戰中德國革命，行共和制，前皇逸處荷蘭之霆市，彷彿拿翁之居聖希利那島也，山人於五旬節往遊霆市，承以德前皇近影及行館兩畫片見寄，並賦以詩錄之於左，

□杜鵑花發時之德前皇□

紅葉山人現任國際聯盟中國代表秘書，偕其夫人小可女士僑居荷蘭，荷

過霆市 Doorn 德前皇行館，並遊一九二八年新築之玫瑰園 Rosarium 前皇年事雖高，「在春花怒放時，猶每日看園一行，霆市民庶亦得共享其樂也，然而假念前塵，行旅之人，不能無感矣，

吹飛風燭千年淚。深鎖玫瑰十畝園。多少蒸黎爲汝寡。斯人斯事足銷魂。

□荷蘭霆市之德前皇行館□

向忠發被捕經過 (太史)

共產黨首領向忠發，在法租界被捕，各報刊載其事，略而不詳，傳聞失實，多非信史，向在共產黨中，爲中央執委，故國府通緝頗力，此次特派專員赴滬，多方偵緝，二十一日上午九時半，向自地豐路元善里十四號住宅出外，赴愚園路入探勘汽車公司，適爲專員所遇，密蹤之至善鐘路，始行逮捕，此專員因無權解京，故僅往警備司令部報告，下午由司令部從法捕房提去，旋往向宅及其同黨住所搜查，「則屋中紅木家俱，富麗堂皇，向所居爲元善里，係四明銀行業產，每月租銀七十兩也，

哈同逝後之遺產數 (寶鳳)

哈同先生逝後，其遺產或謂爲八千萬，或則謂七千五百萬兩左右，據行中人言，哈同之產，泰半屬於地皮，不能以估價定數，且下巡捕捐每年年約繳十萬餘兩，房屋租價，如一律租出，月可收十六萬兩左右，據此計算哈同地產市價，僅三千餘萬兩耳，哈同殯葬之日，猶太教民，紛集愛儷園內，品類不一，某報記者，謂人叢中有街頭兜賣油賦肥皂之白俄人，及徘徊外白渡橋百老匯路一帶之羅宋女子，閩確 後知此輩常爭圖中乞錢，是日更以討哀矜之名目而往，猶太敎之討哀矜，即回敎之討課税，佛敎之乞布施也，

□陳則民律師之夫人寶懿女士，善繪事，自二十五日至三十日，在寗波同鄉會公開作品展覽，昨給一達摩象便面贈大雄，(惜以製版不精，下期重製刊登)(鳳)

□上海縣第三屆代表大會全體代表合影□

北方學術團不滿褚民誼 (一葦)

此次中法考察團出發西北，中途即發生法團員卜安，毆打中國團員郝景盛一事，郝爲北大學生，於是引起北方學術團體之憤慨，而尤不滿意於團長褚民誼氏，聞該團至張垣後，即在市場攝取有聲影片兩捲，如布擺小販叫賣貨物，及種種引人發笑而使國人見之心中難過之印象，至宣化府等處，又攝縣奇異風俗，及小腳婦女，乞丐生活之類，而團長褚民誼，竟無法干涉，據北方報紙所公布，諸團長褚民誼語人，一則曰「法團並無偵探意味，對於國防，更是無關，外人所有地圖，較我詳盡得多，此次不過汽車公司招攬生意性質，」再則曰「有人疑法團別有作用與野心，余始終認定，不過法國西託安汽車公司，推廣其汽車銷路，故藉此大登廣告」，三則曰「考察團名爲學術考察團，實旅行團，所考察者，不過所過之城市鄉村部落耳」，據所云云，則不過汽車公司作廣告，電影公司攝影片而已，云何學術考察之有，然則褚氏既借考察學術爲名，而爲汽車電影兩公司之掮客，以爲外人賞鑑吾國奇風異俗之嚮導歟，關於北方學術團體憤激之餘，自發生此種不平之鳴，但思褚民誼氏，必亦有一腔苦衷，乃爲任勞任怨之事也，

使館牌香烟

優美絕倫

請飲正廣和汽水 商標 TRADE MARK

晶報

潘鳧公父子團圓記 (車痴)

北平小說家潘鳧公君，著有人海微瀾，孽刑玉璫緘札諸書，寓舍間以與韓麟符者，爲文字交，韓在平以反動嫌疑逮捕，搜得潘函，函中有贊韓堅苦卓絕之語，遂亦以嫌疑被東北憲兵司令部逮解遼東，閱時三月，在獄頗承優待，沐浴看報讀書賦詩，均任其便，近經章行嚴君作保，已於十九日恢復自由，回平攜眷來滬，其令公子名鈴先生，於三月晦日赴平探視其子，在春華樓與友燕石工等小酌，席談及鳧公事，語稍忿激，適隔座有張學銘胡若愚二公在，聞之邀潘往話，一秘書送潘至公安局詢問，由廣南湖等解圍保釋，遂還海上，(第一千四百四十二號春華樓潘語觸被逮篇)至是父子始得慶團圓之樂，是亦一小說資料也，

東郭先生丟了漲落表 (乘化)

有東郭先生者，其朋儕以先生喜持一鐵拐，有類於東郭在齋之竿，於是咸上尊號曰，東郭先生焉，先生以學者而營報館，末幾投筆而從事漁輪，魚利，乃改業經紀金子，仍以科學方法，造一升降表，彷彿看護所列之熱度表，綫點星羅，視爲枕中鴻寶，持此表以投機，亦有時命中，先生自脫報界後，絕口不談政治，新聞紙亦擯弗讀，或言世界市場，國中大事，皆與金子漲落有關，而先生不之信也，最近金市以美總統戰債延期一年之宣言，忽然狂跌，越宿，先生曾預先拋出金子約大衍之數，翌日自八百餘兩，跌至七百三十五兩左右，先生若略明時務世局，可坐獲三五千金，乃先生晨詣市場，見市價變動，莫明其妙，以爲尋常漲落，在跌至七百八十兩時，反將空頭斬斷，換買多頭，洋洋以爲合乎表之鐵則，及下午猶跌不已，始少少懼，合併購報閱之，方知原委，恍然大悟，急又將多頭斬斷，復買空頭，其結果僅躋於平，自言此其表之變例也，

西門外之大道蕩蕩 (如是)

自革命先烈陳英士先生紀念塔建立後，西門外輪軌交織，瞻仰者衆，遂益形熱鬧，惟道途較狹，每有挂轊擊肩之事，土地局長朱炎之君有鑒及此，乃擬推廣馬路計畫，既壯觀瞻，又重建設，聞定自本月實行，計寬闢八丈，廣增至五丈，所有沿路房屋，槪行拆卸，每幢由官貼費六十元，期半年竣事，庶幾與愛多亞路同誇蕩蕩，而紀念塔之巍巍，百步外即能見，正」

□大解脫□

一舞代價六千元 (小英)

二星期前，逸園舞場散後，一對舞侶伴送歸家，女爲朱玉琴女士，抵家時，其父朱德基君，爲四川某呢絨店主人，久不喜其女交際，是夕乃俟於門，即送女及伴送男友許逸明君至公安局，許君當即保釋，朱女士則留局之迷路兒童室中待領，朱君以女雖螟蛉，撫育多年，現年甫十七，方在讀書，不能不稍加警戒，許君聞爲前某省府秘書，亦係上流人物，經友介女與舞，並無他情，此案發生後，朱初延鄺公秉律師欲興訟，許亦延羅家衡律師辯護，經人調解，遂由二律師訂一約，言明由許助六千元，以一千元爲律師公費，餘五千元存儲四行儲蓄會，周年八厘生息，俟女四年後至廿一歲，學成獨立，可自由擇配時，給女爲奩資之用，二十四日，女乃歸家，仍爲父女如初，從此將罷舞矣，

記楊春樓之墓碣 (謝自京寄)

晶報編輯先生大鑒，前者伊人君投告南京歌女楊春樓，被車殺路局長甘廣繇君，而聽君爲之更正，謂新郎雖亦曾姓，亦爲小鵠子，亦爲蜀人，而供職軍政部，緣余所知，則楊女士之良人，雖爲曾姓的小鵠子，而籍貫職務不同，與楊女士結婚者，爲蜀人曾廣棠君，現任訓練總監部少校監員，「二人結合，純出自由戀愛，幾經波折，始償其願，余與曾君有一日之雅，極欽其爲愛奮鬥之毅力，婚時，賓代友作嵌字聯賀之云，簫鼓廣寒清。看香麝散棠。人稱佳侶，凝華昭代茂。趁芙蓉治艷，悵媛春宵。按新娘名昭琴。春樓則弱歌時名耳，希將此函刊入貴報，以代更正爲荷，看敬頌，

挽哈同先生 (雙草)

向愛儷園迤邐而來。看朱門白堵。綺壁素坊。無限低徊哈同路。對戩壽堂嵯峨之狀。想粉帕蒼顏。綠陰黃土。也應嗟誦古蘭經。(按、譯古蘭經時，哈同以識阿剌伯文，多爲指正。)

□沈洪泉先生，二十四日七十壽，沈門入極衆，是日賓客如雲，歌舞間作，「人各贈扇一，「書鶴壽圖，」王一亭先生手筆，沈親書二律於後，有一生事業於鵝雀，兩字兒孫誤馬牛，桑生東海今何世，蕨采西山古有人等句，象巢則其別署也，(記者)

□但欲傳宜貼拆屋費之六十元，已由土地局發表，捐作築路之用，是拆屋者仍不能得現，然馬路放寬，地價騰漲，則拆屋者亦可收桑榆之利也

楊蘭春將謂儂君是伊誰 (粉花)

十年前，吾人往尙賢坊訪友，常見一家後戶，有一玲瓏活潑之女孩，恍似觀於某妓院，問之則此家爲楊蘭春私邸，此女孩即蘭春之養女愛寶也，光陰荏苒，此跳跟不羈之愛寶，且長成碩碩，以楊蘭春老九應徵，歌一曲亦尙動聽，節前數日，愛寶忽潛遁，並延鄂森范剛二律師，登報聲明自由，合人興人大心大之威，蘭春怒極，亦延梁伯華律師登報駁復，歷述愛寶周歲其父四歲失怙，由彼撫養成人諸節，愛寶年才十九，尙未至獨立年齡，此案解決，或仍仗彝仲通其人乎，昨在席次遇溺蘭春，詢及愛寶床頭有無捉刀人在，蘭春云有一紙陵法家，其人兩爲理中人，叙藥愛及於愛寶，愛寶一度，朝夕親狎，不無嫌疑焉，或又詢其所載啟事中，所謂錙鉅殷勤百般獻媚之錙君子者何指，蘭春則笑而不答，

□楊蘭春老九□

(即蘭愛寶)

小狗考 (貓弟)

上期本報，載空谷蘭老九，乳名小狗，實誤，當老九由鳳娘處轉爲香芳，某文人常徵之，而多與黃君偕，朋儕輒呼黃爲小貓，一夕，九譴言，奚不小狗，答曰，彼爲小貓，以貌似貓，尖面圓鼻短，略似哈叭狗，當名小狗也，於是小狗之名，遂靜傳於北里，而九亦未始不以小狗自承，今如諱此狗稱，則時代之不同矣，

□初霞老五，既適人以去，其姊老四猶支持門戶者年餘，龜厂主人所書長聯及畫屏，仍張寓中，遊者追念當之極盛時代，每興物是人非之感，中節後，四亦撤幟，於是龜厂手澤，不知流落何所矣，(阿迦)

蕾色麗中天 (無郎)

有際以麗春名劇者，粉紙朱文，左方下繪花雙朶，右方上繪蝶翼，兩兩作采花之意，殊麗乎其春，相稱其名也，春有妹二，一老五，一老七，五七皆求自由而得蹤今日者，五年二十，吳人，幼即隸蘇州名妓靜妹家，薰陶已久，故容止大方，能飾豔，前自請願於靜，靜慨然允之，繳出千元，解除契約，七年十八，亦命間籍，纔脫羈絆，入呼之小阿媛，然七立志甚高，不欲依人宇下，春間以二千元脫離羈絆，爲之代理者，爲董俞律師，與五託陸家第律師作證者，情狀略異，七韶秀天然，而伶傳瘦弱，不若五之豐盈，迫人意趣，總之七爲風流瀟灑之流，五則以溫存婉孋爲重，相得益彰，而各擅其勝，譬之大官廚中，一係西施舌，一係熊掌，皆爲至美，而清腴微不同也，名劇之花，當推五七，至二蝶究代表誰耶，

□上麗春老五
□下麗春老七

□昨有陳惜娟者，致書本報，問上海妓女中，有無姓劉名雲霞者，近來大雄天促丁艱，天笑赴都工作，惜紅神雷，弗常遊衍，不能查覆，(記者)

□各稿版權爲本社所有禁止轉載翻印翻譯